

The Anaphoro of the Twelve Apostles

[According to Saint Luke the Evangelist]

The Prayer before Peace

The priest, with crossed hands, says aloud:

Priest: O Holy and Merciful Lord, through your Only-Begotten Son, you prepared this spiritual banquet for us; now receive this Bloodless Sacrifice which we offer you. Grant to us the gift of your Holy Spirit and enable us to exchange peace with pure hearts in divine love. We will offer praise and thanksgiving to you and to your Only-begotten Son and to your Holy Spirit, now and always and forever.

Faithful: Amen.

Greeting of Peace

The priest takes power from the Mysteries, and raises the palm of his right hand slightly above his shoulders and gives the peace, saying aloud:

Priest: Peace be with you.
Faithful: And with your spirit.

The Kiss of Peace

The priest gives the peace to the deacon who passes it to the other clergy and servers.

Reader: *Barekmor*, Let us give the divine kiss of peace to each other in the love of our Lord and our God.
Faithful: O Lord God, make us worthy of this peace throughout our life.

The First Prayer of Inclination

Reader: Let us bow our heads before the merciful Lord.
Faithful: We bow our heads before you, our Lord and our God.

The priest, with crossed hands, says aloud:

Priest: O Lord, may your peace, tranquility, true love and the mercy proper to your eternal divinity be with us until the end of the world. We will offer praise and thanksgiving to you and to your Only-begotten Son and to your Holy Spirit, now and always and forever.

Faithful: Amen.

The Prayer of the Veil (*Shushepho*)

The priest, with crossed hands, says aloud:

Priest: O King of Kings and Lord of Lords, before your holy presence we adore and implore you to look upon us with mercy and make us worthy to approach your holy altar with pure hearts and in holiness of body and soul. We will offer praise and thanksgiving to you and to your Only-begotten Son and to your Holy Spirit, now and always and forever.

Faithful: Amen.

Reader: *Barekmor*, brethren, let us all meditate on this awe-inspiring Holy *Qurbono* with true faith, piety, love and reverence, for this living and divine sacrifice, which is being offered on behalf of us to God the Father, the Lord of all things, is for our peace and tranquility.

Faithful: This *Qurbono* is blessing, peace, and sacrifice and thanksgiving.

The priest lifts up the shushepho (veil) and waves it three times over the elements. The priest folds the shushepho and encircles it around the elements twice from north to south and once south to north. Then he venerates it and puts it on the altar to his left-hand side. He says in a low voice:

You are the hard rock which sent forth twelve rivers of water for the twelve tribes of Israel. You are the hard rock which was set against the tomb of our Savior.

The Anaphora Proper (The Eucharistic Prayer)

Trinitarian Blessing

The priest takes blessing from the chalice, the paten, and the edge of the tablitho, crosses himself, and then draws the sign of the Cross first to the north, then to the south. He then turns to his right-hand side and draws the sign of the Cross on the people three times, saying:

صَمْنَا: شَمْعَا وَكَنْدَا اُخَا ✠ هَمَّخْهَالَا وُشْبُهْمَا حَبَا ✠
هَمَّهْ اُفْهَالَا هَمَّيْنَهْمَا وُؤْمَنَا مَبْمَلَا ✠ اَمَّوَا حَمْرُ فُكْفَهْ اَمْتَّ حَلْحَلْمَم ✠
حَمْلَا: اَمْحَمْرُ حَمْرُ وُؤْمَنَا وُحْرَهْ

Priest: The love of God the Father ✠ the grace of the Only-begotten Son ✠ and the communion and abiding presence of the Holy Spirit ✠ be with you all, my brethren, forever.

Faithful: Amen, and with your spirit.

Introductory Dialogue

The priest, extending and elevating his hands, says aloud:

Priest: Let our minds and thoughts and hearts be raised on high to Christ our God, who sits at the right hand of God the Father.

Faithful: Our minds, thoughts, and hearts are with the Lord our God.

Priest: In fear and reverence let us give thanks to the Lord.

Faithful: It is just and right to give thanks to the Lord in fear and reverence.

The Prayer of the Offering

The priest bows down his head, waves his hands over the elements, and says in a low voice:

O Lord of heavenly and earthly beings, it is just and proper to praise you.

The Preface

The priest, with his hands outstretched, says aloud:

Priest: The four-faced cherubim and six-winged seraphim gather around your divine presence, singing their pure and holy hymns of praise, proclaiming and saying:

Faithful: Holy, holy, holy; Lord God Almighty./ Heaven and earth are full of your glory. /Hosanna in the highest. / Blessed is He who came and is to come / In the name of the Lord; / Hosanna in the highest.

The Post-Sanctus

The priest, waving his hands over the elements, prays silently:

Holy, holy, holy are you, O most merciful God. Holy is your Only-begotten Son, who is true God and our Lord Jesus Christ. Holy is your holy and life-giving Spirit. You are holy and the giver of good things. Your Only-begotten Son was incarnate of the holy Virgin Mary, Mother of God, for our salvation and through His divine dispensation abolished our slavery and set us free.

The Institution Narrative

قوله: هو ربنا هو الذي صنعنا لا نعلمه سلفنا هذا ربنا الذي
صنعنا ونحن بنينا. بعد كسرنا دابته يوم قبتنا:
كنير *** هوميا * هوميا: (هالفا) هوميا لالحقن به يوم كبا اكن:
فقد افعه فنه. نونا انا هوميا قنا وند و سلفنا هوميا
فلمن هوميا هوميا وندنا
هالفا وكنير اكن
قنا: اكن

قوله: هو الذي صنعنا لا نعلمه سلفنا هذا ربنا الذي
صنعنا ونحن بنينا. بعد كسرنا دابته يوم قبتنا:
كنير *** هوميا * هوميا: (هالفا) هوميا لالحقن به يوم كبا اكن:
فقد افعه فنه. نونا انا هوميا قنا وند و سلفنا هوميا
فلمن هوميا هوميا وندنا
هالفا وكنير اكن
قنا: اكن

The priest takes the host from the paten with his right hand. He puts it on the palm of his left hand, and raising his eyes upward, says aloud:

Priest: When your Son became man without change for our sake and came to the Cross, before His life-giving Passion, He took bread in His holy hands (and gave thanks to you): He blessed * * sanctified * broke and gave it to His disciples, saying: "Take and eat of it; this is my Body, broken for you and for many, for the remission of sins and life eternal."

Faithful: Amen.

The priest takes the chalice with both hands, then he holds it with his left hand and makes over it the sign of the Cross three times. Then he puts the second finger of his right hand on its edge and tilts it crosswise, saying:

Priest: In the same way, after supper, He took the chalice, mixed with wine and water, (and gave thanks): He blessed * * sanctified * and gave to His disciples, saying: "Take and drink of it, all of you; this is my Blood of the New Covenant, which is shed for you and for many for the remission of sins and life eternal."

Faithful: Amen.

The Anamnesis

The priest takes the gomouro and tharvodo from the northern side with his left hand and now with his right hand, he touches the chalice, then the paten, the tablitho, and his forehead and then raises it to remind the faithful of the Lord's Second Coming, which will be like a flash of lightning, and puts them on the southern side. He then takes the kaukkobo and places it at his left-hand side saying aloud:

Priest: Our Lord commanded His Apostles, saying: "As often as you shall eat this Bread and drink from this Chalice, do this in remembrance of me until I come."

Faithful: O Lord, we commemorate your death; we confess your resurrection and we look for your Second Coming. May your mercy be upon us all.

Or
Hymn

Lord, your death we extol
And your resurrection we proclaim
Your Second Coming we look for
And grant us your grace O Lord.

The priest, with crossed hands, says aloud:

Priest: O Lord, recalling your works of salvation and love for humanity, we, your weak and sinful servants, implore you to show mercy upon your devotees and protect your inheritance when you come again at the end of time and render unto each one according to his deeds. *(With upraised hands)* Through you, your Church humbly begs compassion from your Father.

Faithful: Have mercy on us, O God, the Father Almighty.

Priest: O Lord, we, your weak and sinful servants, the recipients of your grace, offer you praise and thanksgiving for your loving mercy to and for all things, now and always and forever.

Faithful: We praise you, we bless you, we adore you, and we beg you, O Lord God, have pity and mercy upon us.

The Epiclesis

Reader: *Barekmor*, my beloved, how holy and sacred is this moment, when the living Holy Spirit descends from the heavenly heights, and hovers upon and sanctifies this divine *Qurbono*. Let us pray in fear and reverence.

Faithful: May peace and tranquility be with us all.

وَمَسَرَّ حَلْبِكُ مُدْنِلَا وَمَسَرَّ حَلْبِكُ. مَسَبَّو كَحَ مَحَنَبِ مَبْتَلَا لِهَسْبِ مَحَدَبِ مَتَا
هَبْنَمِ مَلَا مَهْوَكُلَا هُنَا هِنَحْبِهَم مَقِيْلَا مَدَدَبِ مَتَا. هَك سَقْلَا هَبْبَه

صُهْنَا: حَسَب مُدْنِلَا: حَسَب مُدْنِلَا: حَسَب مُدْنِلَا: شَه هَاوَسَر حَلْبِكُ
حَصَا: مَهْتَاكُصَم. مَهْتَاكُصَم. مَهْتَاكُصَم.

صُهْنَا: اَمَطْلَا وَحَصِيْلُهُوَاه تَدَبِ كَسَقْلَا هُنَا قَلِيْلَا ***
وَصَقْسِلَا كَلَا وَمَحْ
حَصَا: اَصْح

صُهْنَا: هَكْحَدْرُكَا وَحَقْفَلَا هُنَا وَصَلَا *** وَحَقْسِلَا كَلَا وَمَحْ
حَصَا: اَصْح

*The priest waves his hands over the Mysteries,
and bowing down his head, says silently:*

Have mercy upon us, O Lord. Have mercy upon us and send down your life-giving Holy Spirit from your holy abode that He may descend upon this Offering and make it the Life-giving Bread and may pardon and sanctify us.

The priest, stretching out his hands and looking upwards, says aloud:

Priest: Answer me, O Lord!
Answer me, O Lord!
Answer me and have mercy on us, O Lord!

Faithful: *Kurie-eleison, Kurie-eleison, Kurie-eleison.*

The priest waves his right hand above the paten and says aloud:

Priest: May the Holy Spirit come upon this bread and make it the Body *** of Christ our God.

Faithful: Amen.

The priest waves his right hand above the chalice and says aloud:

Priest: And may He make the mixture in this chalice, the Blood *** of Christ our God.

Faithful: Amen.

The priest concludes the Epiiclesis, saying aloud:

Priest: O Lord, may these divine Mysteries be for the pardon of offenses, the wholeness of body and spirit and the strength of mind. Let not even one of your faithful people perish, but make us all live holy and spiritual lives. We will offer praise and thanksgiving to you and to your Only-begotten Son and to your Holy Spirit, now and always and forever.

Faithful: Amen.

The Great Intercessions

Thubden of the Living Fathers

Reader: *Barekmor.* Again we pray for all the fathers who rule the Churches of God in the four quarters of the world, especially those who shepherd us: the Head of the Universal Church, the Holy Father Pope (N); the Head and Father of our Church, Moran Mor Baselios (N) Catholicos; [our Archbishop Aboon Mor (N)]; and our bishop Aboon Mor (N). And with them, let us pray for all the bishops of the true faith, and all priests, deacons, and ascetics, and for the entire Christian Church. Let us pray to the Lord.

Faithful: *Kurie-eleison.*

The priest says silently:

O Lord, we offer you this divine Sacrifice for the shepherds of your flock, especially for the shepherd who rules over the Universal Church, the Holy Father Pope (N), and for the Head and Father of our Church, Moran Mor Baselios (N), [our Archbishop Aboon Mor (N)], and our bishop Aboon Mor (N), and for all other bishops of the true faith.

At the mention of the living Fathers and Shepherds of the Church, the priest makes the sign of the Cross with his right thumb on the tablitho.

The priest, with outstretched hands, says aloud:

Priest: O Lord, may our pastors and shepherds lead your sheep in holiness by living unblemished lives and thus offer your faithful people as a spiritual flock befitting the glory of your Holy Name. We will offer praise and thanksgiving to you and to your Only-begotten Son and to your Holy Spirit, now and always and forever.

Faithful: Amen.

Thubden of the Faithful Brethren

Reader: *Barekmor.* Again we pray for our faithful and true Christian brethren, especially those now facing trials and tribulations. Let us pray to the Lord.

Faithful: *Kurie-eleison.*

The priest says silently:

O Lord, remember your people, especially those who have offered this *Qurbono* to you, and grant forgiveness of sins to the congregation gathered before your holy presence.

Here he mentions the names of the sick, the penitents, and all the living for whom the sacrifice is offered. On mentioning each name, he makes the sign of the Cross with his right thumb to the right of the tablitho.

The priest, with outstretched hands, says aloud:

Priest: O Good and Merciful Lord, bless your people that they may forever lead blameless lives before you and graciously discern the good gifts and loving kindness which they receive from you. We will offer praise and thanksgiving to you and to your Only-begotten Son and to your Holy Spirit, now and always and forever.

Faithful: Amen.

Thubden of the Living Rulers

Reader: *Barekmor.* Again let us pray for our rulers and leaders that they may lead us in truth and justice. Let us pray to the Lord.

Faithful: *Kurie-eleison.*

The priest says silently:

O Lord, remember the rulers who are good to your people and merciful to the sheep redeemed by your holy name. Strengthen them in your power that they may not be overcome by their enemies.

Here he mentions the rulers of the country. On mentioning the names, he makes the sign of the Cross with his right thumb to the right of the tablitho.

The priest, with outstretched hands, says aloud:

Priest: O Lord, send choirs of your holy angels to aid your faithful rulers. Save them from the strong attacks of evil spirits and from the snares and designs of those who hate the Christian Church so that they might enjoy peace, harmony, and tranquility all the days of their life. We will offer praise and thanksgiving to you and to your Only-begotten Son and to your Holy Spirit, now and always and forever.

Faithful: Amen.

Thubden of the Mother of God and the Saints

Reader: *Barekmor.* Again let us remember the holy, glorious, blessed and ever-Virgin Mary, the Mother of God. And with her let us remember our father, the Apostle Thomas, the prophets, apostles, preachers, evangelists, martyrs, and confessors. May their intercession be a stronghold to us. Let us pray to the Lord.

Faithful: *Kurie-eleison.*

The priest says silently:

O Lord, make steadfast the remembrance of all who have pleased you from the beginning of the world, including that of Mary, the Mother of God; the Apostles; our father, Saint Thomas the Apostle; the prophets; the martyrs; the confessors; John the Baptist; the chief of the deacons, Stephen; and all those like them who pleased you by their virtuous deeds.

As he mentions the name of the Virgin Mary, he makes the sign of the Cross with the thumb of his right hand on the upper rim of the paten. As he mentions the names of the other Saints, he makes the sign of the Cross on the bottom rim of the paten.

The priest, with outstretched hands, says aloud:

Priest: O Lord, make us sharers in the prayers of those who have pleased you; with them, make us worthy of a portion of your inheritance; and like them, grant us the grace to enter the delight of your Kingdom. We will offer praise and thanksgiving to you and to your Only-begotten Son and to your Holy Spirit, now and always and forever.

Faithful: Amen.

Thubden of the Fathers and Doctors of the Church

Reader: *Barekmor.* Again let us remember the holy fathers and revered doctors who kept the one true apostolic faith undefiled and handed it over to us. May their prayer be a stronghold to us. Let us pray to the Lord.

Faithful: *Kurie-eleison.*

The priest says silently:

O Lord, remember the company of the Fathers who held the truth you taught unchanged and endured afflictions for your Church and your people, and with them, the Doctors who defended the true faith.

On mentioning the names of the Fathers of the Church, the priest makes the sign of the Cross with the thumb of his right hand on the left rim of the paten.

The priest, with outstretched hands, says aloud:

Priest: O Lord, grant us the grace to follow in the footsteps of the holy Fathers and Doctors who held the true faith. May we never alter their true teachings through deceit or misinterpretation; but rather, grant us the grace to continue on your straight paths with an innocence and purity that is pleasing to you. We will offer praise and thanksgiving to you and to your Only-begotten Son and to your Holy Spirit, now and always and forever.

Faithful: Amen.

Thubden of the Faithful Departed

Reader: *Barekmor.* Again let us remember all those who departed from us in true faith and love. Let us beseech the Lord that He might grant them the pardon of offenses and forgiveness of sins and that He might lead us and them into the heavenly kingdom. Let us pray to the Lord and say three times, '*Kurie-eleison*'.

Faithful: *Kurie-eleison, Kurie-eleison, Kurie-eleison.*

The priest says silently:

O Lord, remember the faithful departed who have gone before us in their journey to you. Receive this offering and grant them rest in the blessed bosom of Abraham
* * *

Here, the priest makes the sign of the Cross with the thumb of his right hand on the chalice, the paten, on the tablitho, the altar, and the takso and remembers the names of those for whom the Qurbono is being offered.

The priest, with outstretched hands, says aloud:

Priest: O merciful Lord, to whom is due adoration from all, in anticipation of your mercy, our departed ones abide in their hope in you. Make them worthy to hear the life-giving voice inviting them to your Kingdom. By your grace, grant us a peaceful end and, in your mercy, blot out our offenses, for no one has appeared sinless on earth except your Only-begotten Son, through whom and in whom we hope to find mercy and forgiveness of sins for us and for the departed, now and always and forever.

Faithful: O Lord, console and justify all the faithful departed in the true faith. Forgive all the offenses committed by them, and by us before you, willingly or unwillingly, knowingly or unknowingly.

The priest says silently:

O God, remit and forgive our offenses in thought, word, or deed, for all things hidden and manifest are known to you.

The priest, with outstretched hands, says aloud:

Priest: O Lord, in your mercy, forgive our trespasses and remove the burden of sin from us and from the departed. Be to us and to them the Absolution and Absolver of sins. May your glorious and blessed name be praised and hallowed with that of our Lord Jesus Christ and the Holy Spirit by us and because of us, now and always and forever.

Faithful: Amen. As it was, and is, and shall remain from generation to generation to all ages, forever and ever.

Greeting of Peace

Priest: Peace be with you.
Faithful: And with your spirit.

Christological Blessing

The priest takes blessing from the chalice, the paten, and the edge of the tablitho, crosses himself, and then draws the sign of the Cross first to the north, then to the south. He then turns to his right-hand side and draws the sign of the Cross on the people three times, saying.

صَلُّوا: تَبَارَكَ وَتَسْبَّحَ وَيُكْرَمُ وَكُلُّ مَا يُكْرَمُ وَتُعْبَدُ حَقًّا ✠ خ
مَلِكًا أُمَّتًا حَلِصًا ✠

Priest: May the mercy of the great God ✠ ✠ our Savior Jesus Christ ✠ be with you all, my brethren, forever.

The sanctuary veil is drawn across.

The Service of Fraction, Commixture, Oblation, and Consignation

Commemoration of the Passion, Death, Burial and Resurrection

The Prayer of the Fraction and Signing of the Holy Mysteries
(Attributed to Dionysius Bar Salibi)

The priest prays in a low voice:

Thus truly did the Word of God suffer in the flesh and was sacrificed and broken on the Cross, and His Soul was separated from His Body, but His divinity was never separated from His Soul or His Body. His side was pierced with a spear, and from there, flowed out blood and water as atonement for the whole world ✠ and His entire Body was stained with blood. ✠ For the sins of the whole world, the Son died on the Cross and ✠ His Soul came and was united to His Body. And He turned us from evil ways to good. By His Blood He reconciled, united, and knit together things in Heaven with things on earth, and His own people with the peoples of the world, and the Soul with the Body.

Holding the Host between his two hands and raising it high to declare the Lord's resurrection from the tomb, the priest says:

On the third day, He rose from the tomb

He is one Immanuel and the two natures cannot be separated after the inseparable union. We believe and confess that this Body is of this Blood and this Blood is of this Body.

Or this ancient, shorter formula:

We break the heavenly bread in the name of the Father ✠ Amen;
in the name of the Son ✠ Amen;
and in the name of the living Holy Spirit ✠ Amen for life everlasting.

Bo`utho of Mar Jacob of Serugh

O Father of Truth, behold your Son, a sacrifice of atonement to you. Accept Him who died for me that I may obtain pardon through Him. Receive this oblation from my hands and be reconciled with me. Remember not the sins which I have committed against your majesty.

Behold His Blood is shed on Golgotha by the wicked and it is pleading for me.
For my sake, accept my petition. As great is my guilt, greater is your mercy.
If you weigh them, your compassion will outweigh
the mountains that are weighed by you.

Look on the sins and look on the offering made for them;
far greater is the offering and the sacrifice than the guilt.
Because I have sinned, your Beloved bore the nails and the spear.
His sufferings are sufficient to appease you and by them I shall live.

Glory to the Father who delivered His Son for our salvation;
adoration to the Son who died on the Cross and gave life to us all; and thanksgiving
to the Spirit who both began and completed the mystery of our salvation.
O Holy Trinity, exalted above all, have mercy on us all.

Prayers of Commixture

The priest signs the Body with the Blood and prays silently:

You are Christ our God who was pierced on the side on the heights of Golgotha in
Jerusalem. †

You are the Lamb of God who takes away the sin of the world. †

Pardon our offenses and forgive our faults and grant us to stand on your right hand,
our Lord and our God forever. † Amen.

The priest venerates the altar at the conclusion of this prayer.

The sanctuary veil is opened.

Reader: *Barekmor*, Let us pray to the Lord.
Faithful: *Kurie-eleison*

Introduction to the Lord's Prayer

The priest, with outstretched hands, says aloud:

Priest: O Merciful Lord, exalted, praised, and glorified above all,
account us, your lowly servants, worthy to call upon you in
purity and holiness. Let us pray together in loud voice:

The Lord's Prayer

Priest: **Our Father, who art in Heaven,**

Faithful: Hallowed be Thy name. Thy kingdom come. Thy will be done, on earth
as it is in Heaven. Give us this day our daily bread, and forgive us our tres-
passes, as we forgive those who trespassed against us, and lead us not into
temptation, but deliver us from the evil one. For Thine is the kingdom,
the power, and the glory, now and forever. Amen.

Priest: O Merciful Lord, on account of your love for humanity,
do not allow us to be overcome with temptation but de-
liver us from the rebellious evil one and his wicked and
evil ways. For the kingdom, the power, and the glory be-
long to you and to your Only-begotten Son and to your
Holy Spirit, now and always and forever.

Faithful: Amen.

Greeting of Peace

Priest: Peace be with you.

Faithful: And with your spirit.

The Second Prayer of Inclination

Reader: *Barekmor*. Before we receive the Holy Mysteries, which have been of-
fered, let us bow our heads before the merciful Lord.

Faithful: We bow our heads before you, our Lord and our God.

The priest, with outstretched hands, says aloud:

Priest: O Lord, bless the faithful people who stand before you
with their heads bowed. Deliver us from all dangers and
temptations and make us worthy to partake of these holy
mysteries in purity and by them, may we be pardoned of
our sins and sanctified. We will offer praise and thankgiving
to you and to your Only-begotten Son and to your
Holy Spirit, now and always and forever.

Faithful: Amen.

Greeting of Peace

Priest: Peace be with you.

Faithful: And with your spirit.

Trinitarian Blessing

The priest now touches the chalice, the paten, and the tablitho with his right hand. He crosses himself and draws the sign of the Cross to the left and the right sides of the altar. Then he turns to the people and blesses them with the sign of the Cross three times.

The priest blesses the congregation, saying:

صُهْنَا: اَمَّهْ اَلِهَيْصَا اَلِهَيْصَا وَاَكْنُتَا اَلِهَيْصَا + هَمَّصَا هَلَا حَيْدَا
اَلِهَيْصَا هَمَّصَا هَمَّصَا هَمَّصَا + هَمَّصَا حَاهَمَّصَا + حَمَّصَا حَمَّصَا اَمَّتْ
حَلَّصَا
نَحَا: اَمَّصَا

Priest: May the grace ✠ and mercy of the Holy and Glorious Trinity ✠ uncreated, self-existent, eternal, worshipful and consubstantial ✠ be with you all, my brethren, forever.

Faithful: Amen.

The priest sets incense.

Reader: Barekmor: Let us stand in awe and reverence.

Faithful: Merciful Lord, have mercy on us and help us.

The Elevation of the Holy Mysteries

صُهْنَا: مَّهْ وَا حَمَّصَا هَمَّصَا حَمَّصَا حَمَّصَا
نَحَا: كَهْ قَبَّصَا اَلَا اَلَا مَّ اَلَا قَبَّصَا. مَّ حَا قَبَّصَا. مَّ هَمَّصَا قَبَّصَا. اَمَّصَا
صُهْنَا: هَمَّصَا لَأَا هَمَّصَا هَمَّصَا مَّ مَّ قَبَّصَا وَا مَّ اَلِهَيْصَا حَلَّصَا حَلَّصَا

صُهْنَا: مَّ اَلَا قَبَّصَا حَمَّصَا وَا حَمَّصَا حَمَّصَا حَمَّصَا
نَحَا: اَمَّصَا

صُهْنَا: مَّ حَا قَبَّصَا حَمَّصَا وَا حَمَّصَا حَمَّصَا حَمَّصَا
نَحَا: اَمَّصَا

صُهْنَا: مَّ هَمَّصَا مَّ مَّ مَّ قَبَّصَا حَمَّصَا وَا حَمَّصَا حَمَّصَا حَمَّصَا
وَا حَمَّصَا حَمَّصَا حَمَّصَا حَمَّصَا حَمَّصَا حَمَّصَا حَمَّصَا حَمَّصَا حَمَّصَا حَمَّصَا
نَحَا: اَمَّصَا. هَمَّصَا حَمَّصَا حَمَّصَا حَمَّصَا حَمَّصَا حَمَّصَا حَمَّصَا حَمَّصَا حَمَّصَا حَمَّصَا

The priest carries the paten with his hands over the tablitho. He encircles it twice from west to east and moves it once, in the shape of the Cross, from east to west and from north to south, saying aloud:

Priest: Holy mysteries to the holy people.
Faithful: There is none holy, but the one Holy Father, the one Holy Son, and the one Holy Spirit. Amen.

Then he puts it back on the tablitho.

The priest then carries the chalice and elevates it over the tablitho in a similar fashion, finally tilting it in the form of the Cross, saying aloud:

Priest: Glory be to the Father, and to the Son and to the living Holy Spirit, one God forever. Amen.

Then he puts it back on the tablitho.

The priest carries the paten with his right hand and the chalice with his left hand, and putting his right hand over his left hand in the shape of the Cross, he holds them above the tablitho and does not lower them until the next three prayers are concluded, saying aloud:

Priest: Let the one Holy Father, who created the universe in His mercy, be with us.

Faithful: Amen.

Priest: Let the one Holy Son, who redeemed it by His precious Passion, be with us.

Faithful: Amen.

Priest: Let the one living Holy Spirit, the Perfector of all that has been and that will be, be with us.

Faithful: Amen. Blessed be the name of the Lord forever.

The priest puts the paten and the chalice on the tablitho and covers the Holy Mysteries with the huppoyo (m'qablono). Then he descends the dargo and sets incense.

After the elevation, the faithful sing the following hymn:

Hymn

That we become God's children
Those who taught us during life
We shall recall to our minds;
In your heavenly home, O Lord
Give them eternal bliss with
Your holy and blessed ones.
Moriyo rahem alayn oo-adarayn.

The Quqilions are sung at this time (page 176).

*The priest turning to the people and stretching out his hands, says:
(Barekmor.) My beloved brethren, pray for me.*

The Communion Rite

The Communion of the Priest

When the priest turns to the altar, the sanctuary veil is drawn across.

Then he kneels before the Table of Life, saying this prayer silently:

Make me worthy, O Lord, to partake of you in holiness. By eating of your Body, may my worldly desires be consumed. By drinking of your Life-giving Blood, may the passions of my flesh be quenched. And by you, may I be found worthy of the pardon of offenses and forgiveness of sins, our Lord and our God forever.

Or this prayer:

Grant, O Lord God, that our bodies may be sanctified by your Holy Body and our souls be purified by your Atoning Blood. May they be for the pardon of offenses and the forgiveness of sins, our Lord and our God forever.

Or this prayer:

Grant us, O Lord God, to eat your Holy Body and to drink your Atoning Blood, that we may be inheritors of your heavenly Kingdom with all those who pleased your holy will, our Lord and our God forever.

The priest ascends the dargo, takes the gmourto ("live coal" or particles of the Eucharist) from the chalice with the tharvodo, saying:

I hold you who hold the bounds of the world. I grasp you who rule the depths. You, O God, I place in my mouth. By you, I shall be delivered from the unquenchable fire and be worthy of the forgiveness of sins, like the sinful woman and the thief, our Lord and our God forever.

While communicating, he says:

The atoning live coal of the Body and Blood of Christ our God is given to me, a weak and sinful servant, for the pardon of offenses and forgiveness of sins in both worlds forever. Amen.

Then the priest takes the gmourto from the paten with the spoon and puts it into the chalice. He fills the tharvodo from the chalice and drinks the Blood, saying:
By your Living and Life-giving Blood, which was poured out on the Cross, may my offenses be pardoned and my sins forgiven, O Jesus, the Word of God who came for our salvation and will come for our resurrection and renewal, our Lord and our God forever. Amen.

OR

May your Living and Life-Giving Blood give me eternal life.

Then he covers the paten and the chalice with the huppoyos and sets the incense.

Reader: Let us proclaim in loud voice.

Faithful: Praised and adored be the Father, Son, and the Holy Spirit, from age to age and forever. Halleluiah.

The Sanctuary veil is opened.

The Procession of the Holy Mysteries

صُهْنَا: قَحْ قَحْ حُصْبُ مَسْعُصُنَا نُسْهًا نُسْهُنَا كَحْتَبُ كِ كُنْهًا وَوَالَا كَحْهَزْمَبْ
هَاحْ لَبْ وَوَالَا حُكَلَا نُسْطَحْ هَسْهَ وَوَالَا وَوَالَا حُكَلَا حُكَلَا حُكَلَا

نَحْلَا: أُنْصَبْ

صُهْنَا: هَعْلِي حُنْبَا كُنْهًا نَحْصَبْ هَسْ لَأ حُكَلَا مَسْعُصُنَا كَحْ حُكَلَا حُكَلَا
وَهْهَ وَوَالَا وَوَالَا حُكَلَا حُكَلَا حُكَلَا حُكَلَا حُكَلَا حُكَلَا حُكَلَا حُكَلَا
وَسْتَلْهَا هَاحْ حُكَلَا أَقْلَا وَوَالَا حُكَلَا حُكَلَا حُكَلَا حُكَلَا حُكَلَا

نَحْلَا: أُنْصَبْ

صُهْنَا: نَسْهَسْهَ وَوَالَا وَوَالَا وَوَالَا وَوَالَا وَوَالَا وَوَالَا وَوَالَا وَوَالَا وَوَالَا
مُهْهَ وَوَالَا وَوَالَا وَوَالَا وَوَالَا وَوَالَا وَوَالَا وَوَالَا وَوَالَا وَوَالَا
هَاحْ وَوَالَا وَوَالَا وَوَالَا وَوَالَا وَوَالَا وَوَالَا وَوَالَا وَوَالَا وَوَالَا
كَلَا وَوَالَا وَوَالَا وَوَالَا وَوَالَا وَوَالَا وَوَالَا وَوَالَا وَوَالَا وَوَالَا

نَحْلَا: أُنْصَبْ

صَوْنًا: مُهَضْمًا كَو. مُهَضْمًا كَو. مُهَضْمًا كَو مُدْنِ، ٱلْكَوْمِ، لِنُصْبِ.
مُذْنِ، تَعْمُ « صَقْمَسًا قَلْبِي، قَبِيْعًا، وَأَمَلِي ٱوْضُو
مَنْعَتُنَا، ٱلْعَلْمِي، لَأ حَبْمَنَا هَلَا حَلَاكَدَا نَدَوَا كَ.
أَلَا كَسْنَا ٱلْحَنْكِر ٱلْحَفْهَ، وَفُنَا، وَكَمْ هَوْمَدِر حَكِي

The priest, standing upon the dargo facing the altar,

carries the paten in his right hand and the chalice in his left hand, and says aloud:

Priest: O Son of God, who came for our salvation and will come for the resurrection and renewal of our race, may pardon come upon your servants from your atoning altar forever.

Faithful: Amen.

Turning toward the left, the priest faces the West, and says aloud:

Priest: Stretch forth, Lord God, your invisible right hand and bless this assembly of your worshippers,

(with the paten, he signs the Cross and blesses the people)

who partake of your Holy Mysteries for the pardon of offenses and the forgiveness of sins and confidence in your presence, our Lord and our God, forever.

Faithful: Amen.

The priest descends the dargo and moves forward, saying aloud:

Priest: May the blessings of our great God and Savior Jesus Christ be on those who carry, give, and receive these Holy Mysteries. May the mercy of the Holy Trinity be on those who have labored and have had part in them in both worlds forever.

The priest crosses his hands, with the right hand above the left hand, bowing his head reverently, while the people chant the following hymn.

Hymn

O Lord, have mercy on us
In your mercy answer us
Praise to you Lord, have mercy
Let your mercy be on us - Halleluiah

The Communion of the Faithful

The faithful approach one by one, standing reverently, to receive the Holy Mysteries. The priest communicates the people, saying:

Priest: The atoning live coal of the Body and Blood of Christ our God is given to the (pure deacon or nun or true believer) for the pardon of offenses and the forgiveness of sins in both worlds forever.

Faithful: Amen.

After all have been communicated, the faithful sing this hymn.

Hymn

Glory to God in h'ven above
And to his mother, exaltation
Crown of glory, to the martyrs
Compassion, to the departed - Halleluiah

After distributing the Holy Communion, the priest covers the chalice and the paten with the huppoyos. He descends the dargo and moves forward.

The priest stretches out his hands and says aloud:

Priest: Glory to you, glory to you, glory to you, our Lord and our God forever. Lord Jesus Christ, let your Holy Body which we have eaten and your Atoning Blood which we have drunk, be not for our judgment and condemnation, but for the life and salvation of us all. O Lord, have mercy on us all.

The priest places the paten over the chalice and shows the Mysteries to the right and to the left, bowing reverently. He turns to his left and returns to the altar. He ascends the dargo and puts the paten and the chalice on the tablitho.

The faithful chant the following hymn.

Hymn

The whole world, behold, worships you
All tongues shall sing your praises
You are the hope of the departed
And you are their resurrection - Halleluiah

The Prayer of Thanksgiving

The priest, with crossed hands, says aloud:

Priest: O Lord God, we praise you, we offer you thanksgiving, and we entreat you: may the reception of this Holy Mystery be for the pardon of offenses and forgiveness of sins. We will offer praise and thanksgiving to you and your Only-begotten Son and your Holy Spirit now and always and forever.

Greeting of Peace

Priest: Peace be with you.
Faithful: And with your spirit.

The Third Prayer of Inclination

Reader: Let us bow our heads before the merciful Lord.
Faithful: We bow our heads before you, our Lord and our God.

The priest, with crossed hands, says aloud:

Priest: O God of our salvation, you became incarnate for us and by your self-offering you set us free. O Lord, deliver us from all corruption and evil and make us temples dedicated to your Holy Name, for we are your people and your inheritance. We will offer praise and thanksgiving to you and your Father and your Holy Spirit, now and always and forever.

Faithful: Amen. *Barekmor.*

Huthomo
(Variable)

Priest: Bless us, O Lord, Almighty
Guard us, you, our Creator
Show us kindly the living way
Lord, who is our protector

(Variable)

Faithful: Let your holy will be pleased
O Lord in this Sacrifice
May the dead be sanctified
And rejoice, the vigilant ones.

The Dismissal of the Faithful

The priest, with his left hand on the altar, his left foot on the dargo and his right foot below the dargo, takes power from the Mysteries by touching the chalice, paten and tablitho with his right hand and blesses the faithful by drawing the sign of the Cross three times, saying aloud:

Priest: Go in peace † beloved brethren, as we commit you to the grace and mercy of the Holy and Glorious Trinity, with the provisions and blessings which you have received from the Holy altar of the Lord.

Faithful: Amen.

Priest: You who are far and near, living and departed, redeemed by the victorious Cross † of the Lord and sealed with the sign of the Holy Baptism, may this Holy Trinity pardon your offenses and forgive your faults and give rest to the souls of your departed.

Faithful: Amen.

Priest: May I, his weak and sinful servant, obtain mercy and help by your prayers. Go in peace † be glad, rejoice and pray for me.

Faithful: Amen. May the Lord accept your sacrifice and help us by your prayers.

The sanctuary veil is drawn across.

CONCLUDING PRAYERS

Post-Communion Prayers

*While the faithful sing the post-communion hymn,
the priest prays the following silently:*

May the *Qurbano* which we have offered today be pleasing to the Lord and to His elect and holy angels. May He make a good remembrance of His Mother, His Saints, and all the faithful departed, especially him/her/those for whom and on behalf of whom this *Qurbano* has been offered.

Or he proceeds with this prayer:

O Lord, your pure and holy mouth made this promise, saying: "whoever eats my Body and drinks my Blood and believes in me, He abides in me and I in him and I will raise him up at the Last Day." For us also, Lord, who have eaten your Body and drunk your propitiatory Blood, may it not be for judgment, punishment, condemnation or accusation; for me and for your faithful people, let it be for the pardon of offenses and forgiveness of sins and for a blessed resurrection from among the dead and for confidence before your dread judgment seat, our Lord and God forever.

*He ascends the step and uncovers the Chalice and Paten.
He takes the particle from the Chalice with the tharvodo
and communicates, saying Psalm 23 (RSV):*

The LORD is my shepherd, I shall not want; he makes me lie down in green pastures. He leads me beside still waters; he restores my soul. He leads me in paths of righteousness for his name's sake. Even though I walk through the valley of the shadow of death, I fear no evil; for you are with me; your rod and your staff, they comfort me. You prepare a table before me in the presence of my enemies; you anoint my head with oil, my cup overflows. Surely goodness and mercy shall follow me all the days of my life; and I shall dwell in the house of the LORD for ever.

*He receives the Sacred Body, that is, he takes anything that remains over
and then cleanses the Paten, saying:*

If any particle remains, it remains to your knowledge who created the world;
if any particle remains, may the Lord be its keeper
and He be propitious to us and to all people.

*He places the Paten on the tablitho
and holds the Chalice in his right hand with fingers joined, and drinks, saying:*
O Son of God, who by your self-sacrifice forgave sinners and saved them, quench my bodily passions and heal me from my sickness by your Life-giving Sacrifice.

He washes the Paten and Chalice, and drinks, saying:
They shall be filled with the abundance of your house
and you will give them to drink from your delightful stream.

He pours water in the Paten and washes the tharvodo and kaukkubo.

Then he pours it in the Chalice and drinks, saying:
May the living fire of your Body and Precious Blood, Christ our God, quench the flame of fire and keep the fierce and dreadful torments from my limbs, and from the souls and bodies of the faithful departed, who were clothed in you by water and the Spirit and received your Body and Precious Blood. Call them and make them stand at the last day on your right side as you promised, our Lord and our God.
Praise to you forever. Amen.

Then he pours water in the Paten and washes the fingers of his right hands, saying:
Let my lips whisper your praise and my mouth give thanks to you. By the nails in your hands and feet and by the spear which pierced your side, pardon my offenses and my sins.

Then, he washes the fingers of the left hand and drinks from the Chalice saying:
Preserve me, Lord, from all harm. Let your right hand help me and preserve me from perverse actions.

*He wipes the Paten and then the Chalice
with the sponge or with the purificator, saying:*
Wipe away, Lord, with the sponge of your compassion all my offenses and the sins which I have committed before you. Pardon me in your loving kindness.

He washes his hands while saying Psalm 26 (RSV):
Vindicate me, O LORD, for I have walked in my integrity, and I have trusted in the LORD without wavering. Prove me, O LORD, and try me; test my heart and my mind. For thy steadfast love is before my eyes, and I walk in faithfulness to thee. I do not sit with false men, nor do I consort with dissemblers; I hate the company of evildoers, and I will not sit with the wicked. I wash my hands in innocence, and go about thy altar, O LORD, singing aloud a song of thanksgiving, and telling all thy wondrous deeds. O LORD, I love the habitation of thy house, and the place where thy glory dwells. Sweep me not away with sinners, nor my life with bloodthirsty men, men in whose hands are evil devices, and whose right hands are full of bribes. But as for me, I walk in my integrity; redeem me, and be gracious to me. My foot stands on level ground; in the great congregation I will bless the LORD

And then he wipes his hands, reciting Psalm 29 (RSV):

Ascribe to the LORD, O heavenly beings, ascribe to the LORD glory and strength. Ascribe to the LORD the glory of his name; worship the LORD in holy array. The voice of the LORD is upon the waters; the God of glory thunders, the LORD, upon many waters. The voice of the LORD is powerful, the voice of the LORD is full of majesty. The voice of the LORD breaks the cedars, the LORD breaks the cedars of Lebanon. He makes Lebanon skip like a calf, and Si'ron like a young wild ox. The voice of the LORD flashes forth flames of fire. The voice of the LORD shakes the wilderness, the LORD shakes the wilderness of Kadesh. The voice of the LORD makes the oaks whirl and strips the forests bare; and in his temple all cry, "Glory!" The LORD sits enthroned over the flood; the LORD sits enthroned as king for ever. May the LORD give strength to his people! May the LORD bless his people with peace!

And he completes the order of service by saying a prayer for the faithful departed: Make us worthy, O Lord God, to offer praise, thanksgiving, glory, honor, and exaltation without ceasing and at all times forever.

Proemion

Praise to Him who, by His death, destroyed our death and by His sacrifice for us atoned for all the children of Adam. We remember and praise the Good One at this time and at all feasts, seasons, hours, times and all the days of our life forever.

Sedro

You, who raise the dead and raise them from their graves, receive, Lord, the souls of your servants for whom we have offered this *Qurbano* today. Make them dwell in the blessed mansions of your Father's house and with all true believers who did your will and slept in your hope. Raise them up and, make them stand at your right hand and pour forth your blessings upon us all, that we may offer praise and thanksgiving to you and your Father and your Holy Spirit, now and always and forever.

Amen.

Qolo

Lord, Jesus Christ, let your Body and Blood, which we have received, be to us, not for judgment nor condemnation, but for the pardon of offences and the forgiveness of sins and for standing at your right hand, Halleluiah, and with confidence at your sight.

May your Body, Lord, which we have received and your living Blood which we have drunk in faith, be a bridge and a passage by which we may be delivered from the fire of *Gehenna*, Halleluiah, and inherit life.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

To you, our *Qurbano* are offered, Christ the King, by the hands of your servants the priests; receive them in your loving kindness, good Lord, who love penitents, Halleluiah, and be appeased by them.

From age to age and forever. Amen.

May the hands which extended their palms and received from you the pledge, Son of God, not shrink from the fierce flames at the Day of Judgment, Halleluiah, the hands which celebrated the mysteries.

Ethro

May this offering, which we have offered for your servants and handmaids be a savor of spiritual sweetness to you, O God.

Eqbo

Priest: If Moses made atonement for Reuben, who had sinned, by the blood of beasts, how much more shall the faithful departed receive atonement by the Living Sacrifice which is offered for them.

Faithful: Kurei-eleison, Kurie-elison, *Kurie-eleison*. Lord, have mercy upon us. Lord, have pity and mercy upon us. Lord, hear us and have mercy upon us. Glory to you, Lord. Glory to you, Lord. Glory to you, our hope forever. *Barekmor*.

Our Father ...

Hail Mary ...

Glory be to the Father...

The priest bows before the altar three times

and venerates the Table of Life in the middle, to the right, and to the left, saying: Remain in peace, Holy Altar of the Lord, for I do not know whether I shall return to you or not. May the Lord make me worthy of the vision of you in the assembly of the first-born, in heaven. In this covenant I trust.

Remain in peace, Holy and Atoning Altar. May the Holy Body and the Atoning Blood which I have received from you, be for me the pardon of offenses and the forgiveness of sins and for a confident face before the dread judgment seat of our Lord and our God forever.

Remain in peace, Holy altar, Table of Life, and beg for me from our Lord Jesus Christ that my remembrance may not cease from you henceforth and forever. Amen.